

T: じゃあ、よろしくおねがいします  
L: おねがいします  
T: えーと、{T}といいます、えーと、く  
L: 僕は、{L 姓名}  
T: みんな、なんて呼んでますか？  
L: えっと、{L ニックネーム}です  
T: {L ニックネーム}、{L ニックネーム}さん？  
L: はい  
T: {L ニックネーム}さん、はい、よろしくおねがいします、えーと、{L ニックネーム}さんと初めて話すんですけど<笑>、えっと、いつ日本に来ました？  
L: えっと2008年、だから、に、二年前かな(はいはい)、二年前にき、日本に来ました  
T: えっと今おいくつですか？  
L: 今は、21歳ですけど(はい)、今年22歳になります  
T: はい、で、今は何をしてらっしゃるんですか？  
L: 今、学校に行きます、  
T: あ、学校、な、何年生？  
L: えっと二年生です  
T: え、学校、どういう学校ですか？  
L: えっと、定時制で(はい)、あります  
T: あ、定時制のこ？  
L: こんよう{工業}高校  
T: 工業高校  
L: はい  
T: はい、えーと2年生、定時制の高校は、えーと、何年間行くんですか？  
L: っと、3年間ですけど(はい)、今は2年生  
T: はい、えーどうですか、学校は？  
L: 結構楽しいですよ  
T: 楽しい、えっとどんな、あの一、い、何時に行って、どんなことをやって、何時に終わるとか、ちょっと教えてもらえますか？  
L: えっと、ちに、あ、毎日、3時よんじゅつ、45分から、8時10分まで、が、学校やってます(はい)、  
T: で、どんなことやるんですか、何時間とか、時間割とか、  
L: 時間割、えっと、きゅうぎょう、授業は、35、あ、45分かかかるので、つか、あ一、なんか学校、授業は五回やります  
T: あ、一日に、はい  
L: 一日に  
T: で？45分ずつ  
L: 45分ずつ  
T: はい、で、どんな科目がありますか？  
L: 科目…  
T: えっと、何を勉強しますか？

L: <プレス>, えっと, 英語, <プレス>, 数学, 理科, あと一, 社会もあります, と歴, 日本, 日本歴史  
T: あー, えーと給食とかもあるんですか?  
L: あ, 給食もあります  
T: えーと, 学校から, あの, お弁当持っていくんじゃなくて, 給食がでますか?  
L: あ, でます  
T: あー, どんなメニューが  
L: えっと一, げ, あー, 毎日パンだけど, すよび[水曜日]だけおにぎり  
T: あー, パンか, おにぎりっていう…  
L: パンかおにぎり  
T: はい, えっとパンにおかずはないんで…  
L: おかずは, でないです  
T: あ, パンだけ  
L: でも, 牛乳もでます(ふーん), 毎日  
T: あーそうなんですか, えっと, 工業高校, って今言いましたけど, なんか, こ, 工業に関することとかもしますか?  
L: ん, なんですか?  
T: え, 工業高校, 定時制の(定時制), の高校, 工業高校  
L: はい  
T: で, えーと, さっき, さ, 数学とか理科とかですけど, なんか機械を使うとか,  
L: あ, 使いませんです  
T: あー, じゃあ, 普通の勉強をする  
L: 普通だけ  
T: ふーん, えーと何が一番好きですか?  
L: 自分好きは, 数学です  
T: ふーん, えっと, ど, どうして?  
L: けっさん[計算]は, 難しいけど, 楽しい, たぶ, 楽しいな計算をする  
T: んー, 一番好きじゃないのは?, <笑>  
L: 一番好きじゃないのは, 日本, 日本史  
T: 日本史<笑>  
L: はい  
T: あー, どうしてですか?  
L: 結構むずかしいです, 全然分かんない  
T: あ, そうですね, そう, そういうときはどうしてるんですか?  
L: え, なんか, き, 聞くだけ  
T: んー  
L: あと, なんか名前も, 少し覚えています  
T: ん?たとえ, 名前って言うのは?  
L: あーなんか, 日本の, 昔の人  
T: あー, 誰覚えました?  
L: なんか, 藤原のこと<微笑>

T: 藤原の？  
L: 藤原の家族から  
T: はー、えー、どんな人だって習いました？  
L: <プレス>、いやー、<プレス>、け、強い、強い人と  
T: <微笑>、んー、強い人  
L: 強い人です  
T: んー、えーとじゃあテストがあるんですよね？  
L: テストもあります  
T: そういうときはどうするんですか？  
L: そういう時、そんなにー、難しいから、結構やります、なんか、先生から、簡単に問題を出します  
T: あー、違う問題をだしてくれます  
L: あ、僕は、同じですけど(うん)、なんか、やさしいな問題、み、みんなでやさしいなもんだい  
T: あ、みんな、やさしい問題  
L: はい  
T: あ、そうなんですか<微笑>(笑)、はい、えっと、クラスには何人ぐらいいて、どんな人たちがいますか？  
L: えっと、今の二年生は、2人がいます(んー)、でも、最初は、3人ですけど、もう1人、1人は辞めました  
T: んー、もう1人のお友達はどんな人か教えてもらえますか？  
L: えっと、がんばってる人です<笑>  
T: がんばってる<笑>、がんば、男の人とか女の人とかー  
L: あ、男です  
T: 何歳ぐらいとか  
L: んー、17歳と思います  
T: うん、他には、どんな人って言うのは、んー  
L: あ、優し、優しい、あと頭いいと思う  
T: ほー、どうして頭がいいと思ったんですか？  
L: あまり勉強しないですけど、テストの点数は結構取れます  
T: あーそうなんですか、はい、えーと{L名}さんは、じゃあ2年、あ、{Lニックネーム}さんは、2年前に、日本に来て、すぐ高校に入りました？  
L: あ、はい、一年間なにもしてないです  
T: んー、えっと、何もしてないって何をしましたか？<笑>  
L: うちで、色々なお手伝いしました  
T: んー何をしました？  
L: なんか、お父さんの仕事を、大工さん(はい)、それで、手伝いしました、後、うちの、うちで、掃除をする、兄弟も、なんか面倒見る  
T: あー、はい、えーと大工さんのお手伝いってどんなことをするんですか？  
L: っとー、うちを、建てます  
T: はい、それをてつづ、何か、ものを持ってくとか(あ、はい)、どんなことをしました？  
L: んー、なんかものを、とり、==、ん、なんか、あげます(うん)、あげました(はいはい)、あと、木を運

ぶ

- T: あーはい、えーと、{L 名}、あ、{L ニックネーム}さんのうちは、遠いんですか？ここから
- L: あ、ここから、遠いです
- T: はい、で、どうやってここまで来ましたか？
- L: 今日は、電車でー、来ます
- T: えーとじゃあちょっと来かたをちょっと教えてもらえますか？
- L: えっと、うちに出て、{駅名1}駅
- T: あ、何駅？
- L: {駅名1}駅
- T: はい
- L: {駅名1}駅から、えっと、<咳払い>、{駅名2}、あ、{駅名2}に一、一回、==、あ、なんだっけ、{駅名2}から、{駅名3}まで(はい)、で、そこでおりました
- T: {駅名3}、{駅名3}駅からここまでどうやってきましたか？
- L: え、歩きました
- T: ほー、はい、えーと、雪は好きですか？
- L: 好きではないです
- T: <笑>、えっとー、{L ニックネーム}さんは、どこから？
- L: あ、私は(はい)ピリピン[フィリピン]から来ました
- T: はい、フィリピンってどんなところですか？どこですか？
- L: ピリピン[フィリピン]は一、暑いところです(はい)、えっとー<ブレス>、--、ひとが多い
- T: 人が多い、えっとフィリピンのどちらから、来ましたか？
- L: えっと、ナガ、ナガシティー、と呼ばれ…
- T: ナガシティー、どの辺にありますか？私マニラしか知らないんですけど
- L: んー、ちょっと{地名1}みたいです、あの一、小さいな町
- T: ふーん、何がありますか？
- L: んー、あまりない
- T: ない、ない？あの一、工場とか、海がきれいだとか
- L: 工場はない、海は、あります(はい)、でも、ながから[ながかったら]、一時間掛かります
- T: あー、遠いんですね、ちょっとそれは、車ですか、自転車ですか
- L: あ、車乗って
- T: ふーん
- L: ピリピン[フィリピン]は電車、あ、うーん、少なからで[少ないので?]、電車、がないです
- T: んー、はい
- L: でもマニラのは、結構電車電気つけーます[使います]
- T: ふーん、マニラも、名前しか知らないんですけど、マニラってどんな町なんですか？
- L: <ブレス>、東京みたい、と思い…
- T: 東京みたい？東京みたいってどんなとこ、どんな感じ？
- L: あー忙しいな場所です
- T: 忙しい、えーとじゃあ電車があるんですね、他に何がありますか？
- L: 他に、タクシーもあります(はい)、あと、ジップ、ジップと呼び…

T: ジープ(はい), はい,  
L: それは, 結構使います, ジープ  
T: ジープはなんですか?  
L: んー, バスみたいけどー, でもバスじゃない  
T: バスにない, バスじゃない, どこがバスじゃないですか?  
L: えっと, 小さい, 小さい, 小さいし, あと, え, エコン[エアコン]がない  
T: あー, えっと, 値段は?  
L: 値段は, 一番安い  
T: ふーん, バスより安いんですか?  
L: バスより安い  
T: んー, で, 走っているところは同じ, あの, バスと, 停留所, 停留所で止まりますか?  
L: おー, じゃないですね, バスはー, えっと, おいところに来ます(はい), ジップは, なんか, 近くけど, まわ, 回る, みたいな  
T: んー, 近いところ, でもエアコンがないと, 大変ですよ(大変です), 暑いところ, はい  
L: はい, なんか…  
T: でもみんなそれを使いますか?  
L: みんなそれを使います  
T: んー, で, それは, フィリピンのどこに行ってもありますか?  
L: え, ん, なんですか?  
T: マニラだけでですか, それが, ジープがあるのは  
L: あ, ぜ, 全部  
T: ジープは, どの町にもありますか?  
L: あ, どの町にもあります  
T: あー, あ, そうですか(はい), えーと, じゃあ, [L ニックネーム]さんは, 高校, あと一年で卒業しますね(はい), そのあとは何をしますか?  
L: そのあと, 実はまだ決まっていんですけど(はい), 仕事をしたいです  
T: ふーん, どんな仕事をしたいですか?  
L: えっと, こうじょ[工場]かレストランに仕事したい  
T: 工場とレストラン全然違いますね<笑>  
L: そうですね<笑>  
T: どうしてですか?  
L: いや, 工場は, なんか, しゃべる, あまりいらないので, それが好き(あー), あと, レストランに, 料理は好きです(あー), だから, だからどっちもしたい  
T: うんうん, えっと料理が好きって言うのは, どんな料理が, を作りますか?  
L: <笑>, 今は作れないです<笑>  
T: あ, そうですか<笑>, え…  
L: チャーハンは, け, 時々作ります  
T: チャーハン, どんな風に作るんですか? チャーハンって色々作り方があるので, [L ニックネーム]さんの作り方を教えてください  
L: えーと僕は, 卵とニンジンと, た, タマネギ(はい), それ, 最初は卵作って, で, 次は, ニンジンとタマ

ネギ, 最後はご飯, 入れます

T: えーとタマネギとニンジンはどうしますか?そのまま入れますか?

L: いや, 実際に, 実際に切る(うん), であ, 味(はい), 味を入れます

T: 味, どんな味ですか?

L: えっと, 塩, 塩です

T: はい, ふーん, で, よく作りますか?

L: はい, よく作ります

T: あーはい, おいしそうですね<笑>

L: <笑>

T: あと, 工場って, どんな工場で仕事したいですか?

L: あー, まだ, きけん[?]がないですけど(うーん), 確かものを作るか, ものを準備する(うん), それ

T: はい, えー, {L ニックネーム}さんの趣味は, 何ですか?

L: 趣味, パソコン

T: パソコン?

L: はい

T: はい, 何をしますか, パソコンで

L: パソコンで, えっとフェイスブック(はい), をやっています

T: ふーん, で…

L: あと, 色々なウェブサイト, 呼んで, ゲームをやっています

T: ん, 何?

L: ゲーム

T: あー, えっと, どんなゲームをやりますか?

L: えっと, 五対五ゲームだとか

T: ちょっと分からないのでどんなゲームか教えてもらえますか?

L: んー, なんか, キャラクター[キャラクター]を(はい), 強く, 強くするのに, あと他の, プレイヤー(はい), 他の相手を戦わせる, そのゲーム

T: 体を強くするために, 他のプレイヤーを戦わせる(え), うーん, 難しそうですね

L: 難しい

T: 強いですか?

L: あ, そうでもない, 普通だけです

T: どんな人とそのゲームをしますか?

L: えっと, それはー, せっかい, 世界の国, あ, せっかい[世界]で, 確かみんなやっています

T: んー, じゃあ色々な国の人と

L: 色々な, それでエゴー[英語]だから, みんな会話できる

T: んー, えっと{L ニックネーム}さんは, 英語は自由に使えますか?

L: はい

T: ていうことはパソコンは全部英語で, はい

L: あ, パソコンは日本語で, インストールしたけど(はい), 英語, でもゲームは英語

T: あはい, はい, わかりました, えっと私がたくさん聞きましたから, 今度は{L ニックネーム}さんが, 私  
に何か聞いてください

L: うーん  
T: なんでもいいです, 何か質問をしてください  
L: えっとどこから来ましたか?  
T: 東京です  
L: あ, {地名 1}までなんでをしましたか。  
T: なんで?  
L: なん, 電車か飛行機  
T: あ, えーと, 飛行機で, {空港名 1}にきて, そっから乗り合いタクシーっていうのがあるんですけど, それで行きました  
L: あ, 何時からきましたか?  
T: えっと昨日の夜来ました  
L: え, それでホテル, とま, 泊まりました?  
T: はい, あの, タウンホテル(あー), に泊まっています  
L: 仕事はなんですか?  
T: えーと日本語を教えます, 日本語の教師です  
L: あ, そうですか  
T: はい, はい, ありがとうございます, はい, じゃあえーと, ちょっとロールプレイも一つしていただきたいんですが, これちょっと読んでもらっていいですか? 声を出して読んでもらってもいいですか?  
L: {ロールカードを読む:あなたは電車を降りました, でも電車の中に鞆を忘れて, 忘れてしまいました, 駅の人に話してください}  
T: えっと裏に英語も付いているんですけど, 大丈夫ですか, はい  
L: 大丈夫です  
T: はい, えっとじゃあその, いつも電車に乗っていますよね(はい), だから電車の話にしました, はい, えーと, 何でしょうか?, 私駅員さんです, はい, 何でしょうか?  
L: あ, すいません(はい), 確か, この, さっきの電車には, 私の鞆をわすれ, 忘れまして  
T: あ, そうなんですか, もう出発してしまったんですけど, 大体何両目ぐらいにお乗りでしたか?  
L: 確か2両目と思います  
T: はい, あの, どんな鞆か教えていただけますか?  
L: えっと, ちっさい, ちっさいです(はい), えっとなんか, 赤い色付いています  
T: はい, 買った, 小さい赤い(小さい, はい), 形とか,  
L: 形は, えっと, ベルトバッグみたい, です  
T: ふんふん  
L: 中には一, 何か, ちっさい本を, あります, あと, 携帯も中に入りました  
T: あー, だそれは大変ですねー(はい), はい, えーとどこに, 座席とか網棚とかどっち, どこに置かれたから覚えてらっしゃいますか?  
L: 確か, 一番奥のみ, 椅子, 一番奥の椅子で置いてしまった  
T: あ, そうなんですか, えーと今ですと, じゃあ次の駅でちょっと見られる, 見れるかどうかすぐお調べしますので, はい  
L: はい, お願いします  
T: えっと, 貴重品は, 携帯電話だけですね

L: はい, そうです  
T: はい, わかりましたー, ではここに, お名前とか買ってもらって, すぐ連絡をとります  
L: はい  
T: はい, ありがとうございます, えー忘れ物とかしたことがありますか? <笑>  
L: 学校に, 結構忘れ物を, よくします  
T: 学校に行く時?  
L: かえ, 帰る時  
T: はい  
L: 財布か, 携帯  
T: え, 学校に忘れるんですか?  
L: はい  
T: そしたらどうしますか?  
L: ん, なん, あー, その時は先生をすぐめたる[?]  
T: ん?  
L: えっと, あ, すぐ(はい), すぐ分かるので(はい), なんか, 一日かからないですね, すぐ持ってきます  
T: もって, 先生が持ってくる, 取りに行きます?  
L: あ, 取りに行きます  
T: 取りに行きます(はい), 携帯ないと困りますよね?  
L: あ, はい  
T: はい, 財布も大変ですよ  
L: 財布も大変です  
T: 今まで出てこなかったことありますか? 忘れ物をして  
L: ん, 忘れ物…  
T: 忘れ物をして, 戻ってこなかったこと, 自分, 無くなってしまったこと  
L: あー, 今はないですけど, 子どものときは, 結構ある  
T: でも{地名1}に来てからは, ない  
L: あ, {地名1}に来てから, あの, えんぴつ箱(はい), それを, 駅で忘れました(うん), で, 駅の, 駅員の人学校に電話しました  
T: すごーい, はい  
L: で, それで何か, えんぴつ箱をな忘れた, 色々な話(ふーん), で先生から私に教えてくれました  
T: すごいですね, 優しい町ですね, {地名1}って,  
L: はい, やさしい<笑>  
T: はい, はいわかりました, じゃあ今日はこれぐらいしにしたいと思います, ありがとうございます  
L: ありがとうございます